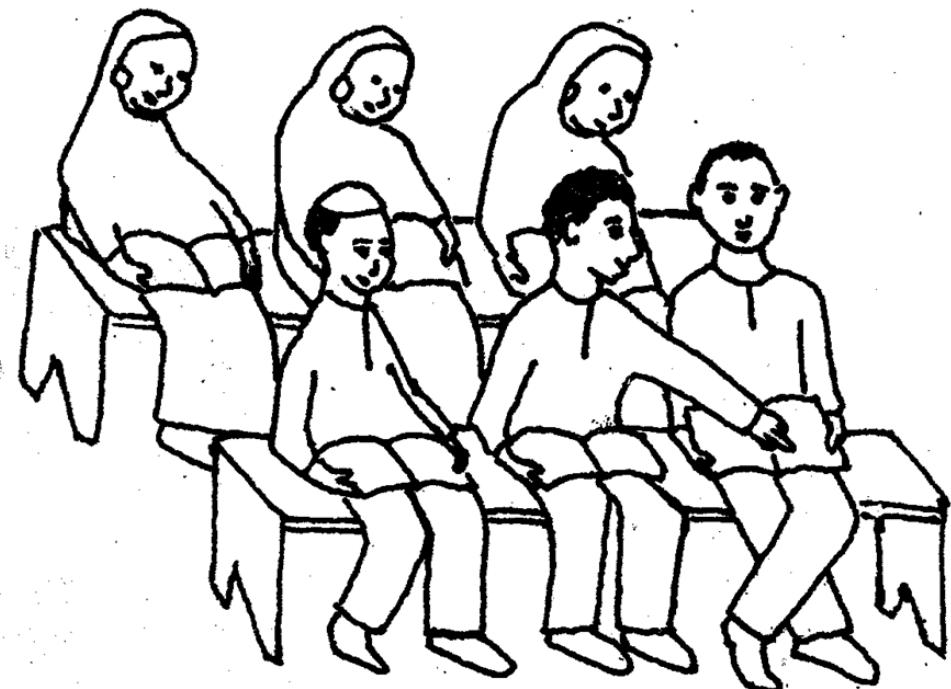


Kakadu Kanembu Kərânei



Kakadu 2



Ministère de l'Education
Nationale et de la
Promotion Civique



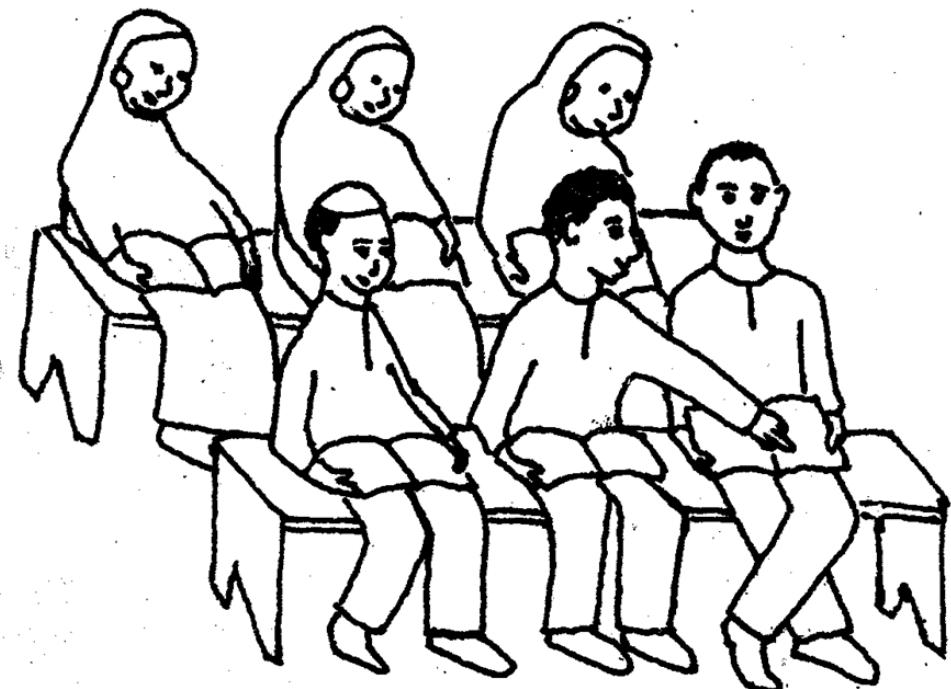
PARTENARIAT
MONDIAL pour
L'EDUCATION
*une éducation de qualité
pour tous les enfants*



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Kakadu Kanembu Kərânei



Kakadu 2



Ministère de l'Education
Nationale et de la
Promotion Civique



PARTENARIAT
MONDIAL pour
L'EDUCATION
*une éducation de qualité
pour tous les enfants*



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Traduction du titre : Nous lisons le kanembou, livre 2

Langue : Kanembou, parlée dans la
Sous-préfecture de Bol, Tchad

Genre : Matériel didactique, syllabaire

Illustrations : Youssouf Mbodou Wolli

*Ce livret est imprimé en 700 exemplaires dans le cadre du
Projet d'Urgence de l'Education de Base au Tchad
(PUEBT) dans la région du Lac-Tchad*

Quatrième édition : 700 exemplaires

© 2017 SIL Tchad

Avant-Propos

Ce syllabaire est destiné aux locuteurs kanembou habitant les environs de Bol et désirant apprendre à lire leur propre langue. L'orthographe utilisée a plusieurs similarités au français. Ainsi, ceux qui ont appris à lire en kanembou peuvent aisément transférer leurs connaissances à la lecture du français.

En adaptant l'orthographe aux réalités de la langue kanembou, certains symboles sont différents du français.

L'accent aigue marque le ton haut du pluriel et non pas la qualité de la voyelle.

L'accent circonflexe marque les voyelles + ATR.

Le «c» kanembou est prononcé comme «tch» en français.

Le «u» kanembou est comme «ou» en français.

Le «ø» kanembou est comme «e muet» en français.

Le «œ» kanembou est comme «ê» en français.

Le «n» suivi de «g» est prononcé à la position vélaire.

Si la première consonne après «ng» est nasale, le «g» n'est pas prononcé.

Le «n» suivi de «j» est prononcé à la position palatale.

Si la première consonne après «nj» est nasale, le «j» peut être prononcé comme «y».

Ce livre est le deuxième d'une série de deux qui, ensemble, présentent toutes les lettres et combinaisons de lettres nécessaires pour la lecture du kanembou. Le livre contient également des leçons de révision et des exercices d'écriture.

Nous exprimons notre reconnaissance à ceux qui ont contribué des idées pour les histoires et qui ont aidé à tester la première édition dans les classes expérimentales.



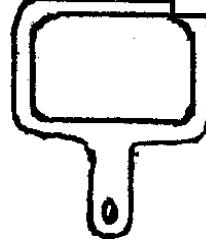
W

kərə 21

W



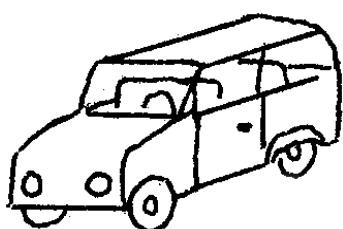
wanda



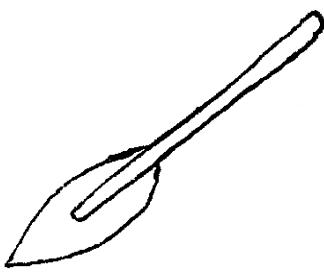
wuturom



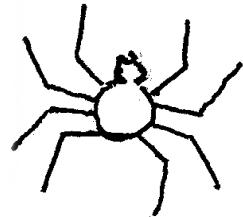
jowo



wotir



woromi



kəlalaw

- ≡ 1. Wanda cuwdo. 2. Jowo cuwdo.
3. Woromi cuwdo. 4. Wuturom cuwdo.
↓ 5. Kurtu-i tada nga-ro wanda cufo.

wanda
wan
w

◻◻◻

woli

wadu

watu

woya a

wâire

dawa

cowo

dəlaw

kəntaw

□□□

wu
uw

wûlji
wâlji

kuru
kuruw

wala
walla

mâi
wâi



1. **Wala** tada num a-ro dawa yumo?
2. Tada nî a dondi, loori-ro yuko.
3. **Wala** lâima tamina?
4. Loori-ro kawa.
5. Wanda num a, **wala** wanumo?
6. Loori wu-ro woli wo.

♥ Tada Kurtu-ya, cu nga Dawuda. Këntaw koina-an, Kurtu wotir-n kasuw-ro tudo. Kasuw-n, yelow ngu ye cifi, wanda tullo ye Dawuda-ye-ro cufo. Kairi kasuw-n yina-an, Dawuda-ro wanda nga co. Dâi, Dawuda-i wanda nga cuko.

Wâire a, wanda nga, Dawuda-i cutuluwu waino. Wote, Kurtu-i «Wala wanumo?» no. Dwadua-i «Wu-ro woli wo» no.

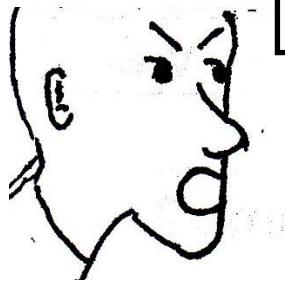
 Ww kuruw-ro wâlji



g

kəra 22

G



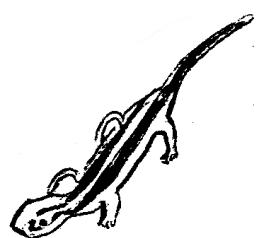
gəraina



gəsas



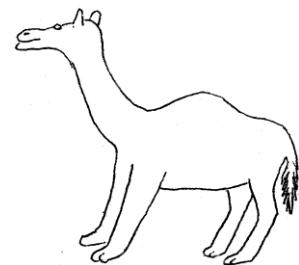
gursu



gəlagəla



gûmayi



gâljima

- ≡ 1. Gəsas a wune! 2. Gəlagəla a wune!
3. Gursu a wune! 4. Gâljima a wune!
- ↓ 5. Tui Abakar-ye gərgaino.

gərgaino
gər
g

◻◻◻

gâki

gəlagəla

gôniki

jigege

kərgəm

gumie

gərîki

gûriki

□□□

kərâi
gərâi

jîdi
gidi

coro
goro

dûniki
gûniki



1. Tîmi **wa**, rîmi.
2. Kasuw-ro tîmi **wa**, kûde.
3. Kani kulo-n rîmi **wa**, warre.

♥ Gana-i gâljima tui ngu Abakar-ya lacu, kulo-ro tudo. Kulo nga-ro tidina-an, kani curo kulo-yan curo. Kani a cirina-an, gergaino. Gana-i kani a warcu, gumie kadiino.

Gumie a-i kuma ngu kani-ya ga jei, gursu cumo. Wote, gumie a-i Gana-ro ye gursu la ci, gursu la ye ti-i goino. Maraa-ro ye awo goro-ye co.

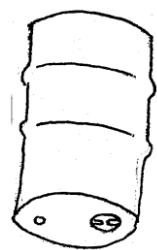
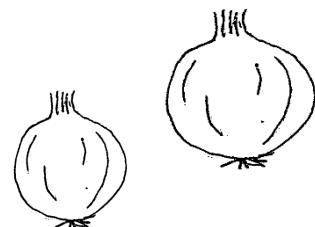
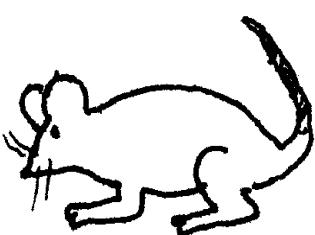
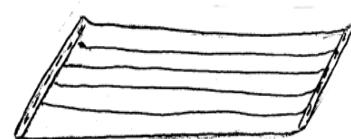
Gumie a-i Gana-ro «Bilindo kulo-n kani rîmi yedi wa, wu-ro wulle» no.



Gg Gumie-i jigege gôi.

**b**

kərə 23

B**barəmbil****bursa****basal****bofi****bonu****bissi**

- = 1. Bissi gônimi a? 2. Basal gônimi a?
3. Barəmbil gônimi a? 4. Bonu gônimi a?
↓ 5. Kalle-i barəmbil Barka-ro co.

barəmbil
ba
b

**bana****banana****bonu****bambar****bare****bibito****bunduw****bullumo**

wu	bu	budu	dul	dəla
buw	bû	butu	bul	bəla

|b| ← → d|
 biw ← → dul



1. Mariam, cu kâmu-ye
2. Mariam, cu kam-be
3. Adi kulo Barka-ye
4. Todi kulo Mariam-be
5. Adi kulo masar-ye
6. Todi kulo kumatum-be

♥ Kalle-n Bakra-n kodu kulo Barka-ye bilim a wûyei. Barka-i «kulo adi jow ro cubbu» no. «Rawnuku bâreniki boo» no. Kalle-i «bəla kuruw lâne a, inji bullumu tawurnimi» no.

Bəla lâyei-an, kati tâti. Do barəmbil mayo cowdu kanjo bəla a-ro coko. Wote, Barka-i kəcila-ro inji bûlji gôi. Barka-i kumatum kui, kulo kumatum-be bareino.



Bb bonu barəmbil

**ng**

kərə 24

ngudo	ngodu	ngiri

ngidi	ngarsam	nguro

- = 1. Ngudo bul dîya? 2. Ngidi bul dîya?
3. Ngarsam bul dîya? 4. Nguro bul dîya?
↓ 5. Nguro Barka-ye jow-ro ngəla.

ngəla
ngə
ng



ngili	ngile	ngəla	ngoloo
ngede	angal	ngaayo	kângadi

naa
nga

wu
ngu

gala
ngala

ngudi
ngûdi



1. Kəra, ti awo ngəla.
Adi **nanga-ro** kərâniki.
2. Kulo Gana-ye budua.
Adi **nanga-ro** bârei.
3. Dəlaw a woli.
Adi **nanga-ro** ârgum boo.

♥ Loku ngili-ro wâlji a, ngow fada Barka-yan, inji bûnji. Wote Barka-i kuro Kalle-ya cumu, kati cuwdo. Kati adi, ngow fada ngu-ro tacuno.

Nenga Barka-ye, adi jow-ro ngəla. Ai mia kati adi ngow fada-yaro tacina **nanga-ro**, loku dəlaw ngede yuna-an, bilindo inji bunju-nu.

ng NGAAYO ngəla

J T M C W B N G



j	Kulo -yan, kumatum dîye.
t	Tada Kurtu-ye lekol-ro
m	Mariam-i ârgum-n -n mâi.
c	Adam-i nga koloino.
w	Dawuda-i «wanda wu-ro » no.
g	Gana-i lacu kulo-ro tudo.
b	Barka-i kuruw laino.
ng	Nenga Barka-ya jow-ro





galjirno

barrat

jidango

nungurom

bîkeyei

luwala

dawcono

bulturom

gəratuko

tâwunimi

angal dange!



1. **Wala luwala manum-bu!**
2. **Wala merise yam-bu!**
3. **Wala gərganum-bu!**
4. «**Rawnuku-nu di**» wala wullum-bu!
5. **Wala kamma num a wanum-bu!**



Barka-n Kalle-n Gana-n nanjo dowii do, Barka-i wûlji: «Loku ngili-ro wâlji a, masar jôwii.»

Kalle-i «Masar nî a, ngili-yero rônikî» no.

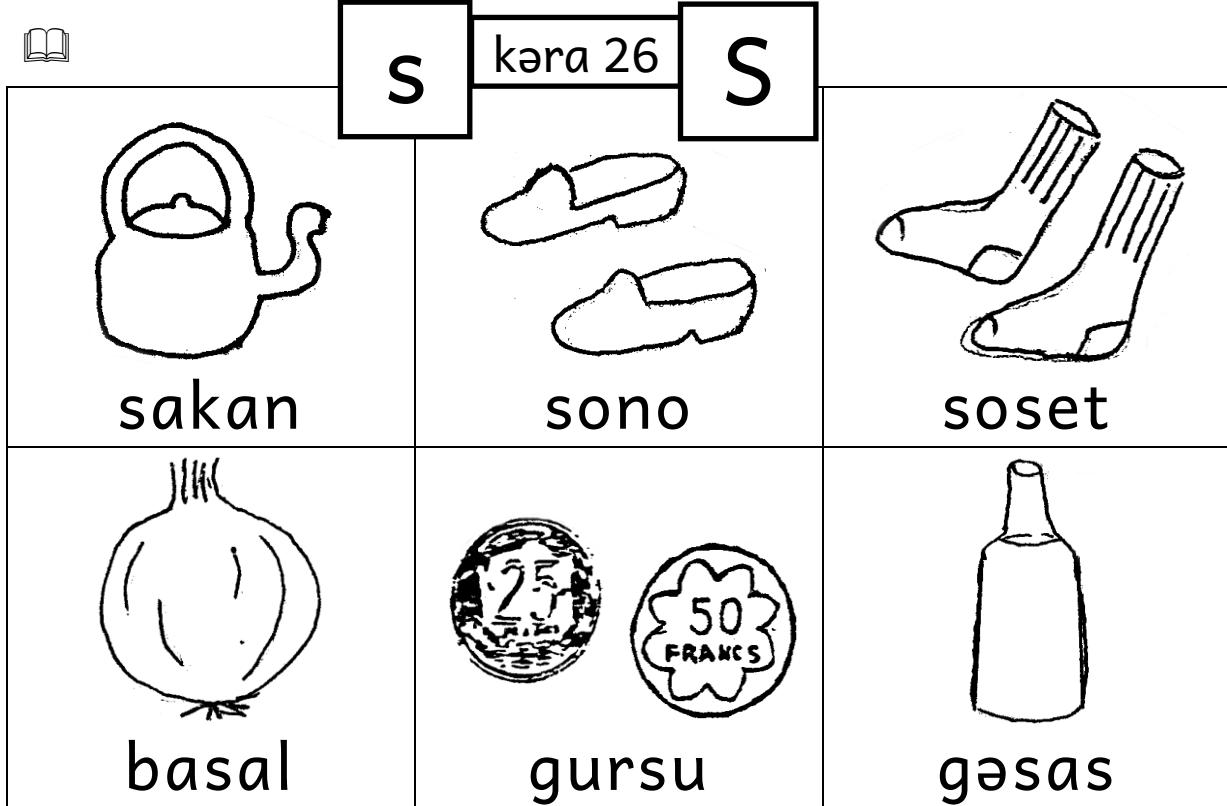
Gana-i «Nênga num adi jow-ro ngela» no.

Barka-i «Ai dîmmi a do kumbu num a kuli-ro dâwunimi?» no.

Kalle-i «Barəmbil-ro tâwuniki» no.



b biw walla d dul



- ≡ 1. Sono ngəla tamo. 2. Soiset ngəla tamo.
 3. Gəsas ngəla tamo. 4. Basal ngəla tamo.
 ↓ 5. Curo sakana-ya inji dîye.

sakan
sa
s



sandu

suur

amsu

jesuno

kasaa

wusku

sabun

samana

□ □ □				
sa	te	co	siti	səraw
saa	se	so	soto	saraw



1. Kalle-i saba nga kûi.
2. Kalle-i kûsi.
3. Kakani saba nga curo.
4. Kakani suro.
5. Saba nî a, amsu-i jeino.
6. Wu, amsu-i jesuno.

♥ Kalle-n yamma nga-n nace samana cêki do, saba ngu tullo kaledu-i goino. Sa sala-ye citina-an, Kalle-i saba nga-ro «Cine!» no.

Saba nga-i «Wala kusumo?» no.

Kalle-i «Sa sala-ye citina» no.

«Yo, ngela.»

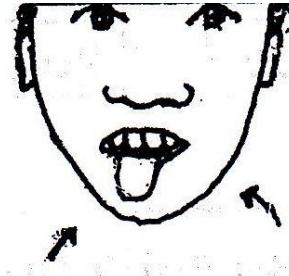
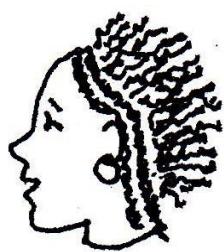
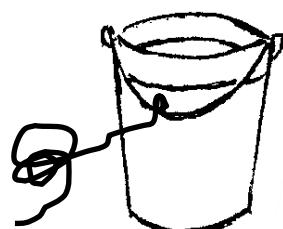
Wote,akan goyo, inji taco, sono-n soset-n catuluwu wolloyo, sala-ro kodo.



S s gursu gəsas sandu

**nd**

kərə 27

**ndoko****ndəlam****ndimi****kundili****kindin****jundu**

- ≡ 1. Ndoko Adam-ya jow.
2. Ndunu nga jow.
3. Kindin nga jow.
- ↓ 4. Ndoko Adam-ya nantuno.

ndoko
ndo
nd**nda****ndara****ndiedi****Kumanda****nduso****ndoto****kundo****kumandi**

naa
nda

du
ndu

ngii
ndii

yindi
yendi

jungu
jundu



- | | |
|-------------|--------------|
| 1. kulo nî | 5. nguro nî |
| 2. kulo nde | 6. nguro nde |
| 3. kulo num | 7. nguro num |
| 4. kulo ndo | 8. nguro ndo |

- | |
|-----------------------------------|
| 9. Kulo nde a-ro, wala kûde-nde. |
| 10. Kulo ndo a-ro, wala kûdo-ndo. |

♥ Adam dəlaw juduru duina-an, kulo-n mei do ndolo-ro talju cukuru, ndoko ngu nantuno. Adam nguro-ro yina-an, ndii ngu-ro «Ndii nî, ndoko nî a nantuno» no.

Ndii ngu-i «Adi ndiedi-ro nantuno?» no.

«Kulo nde a-n mēniki do nantuno.»

Ndii ngu-i «Adi yedi wa, loku dəlaw jûduri a, wala kûdo-ndo!» no.

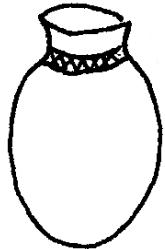


nd NDA ndoko yindi

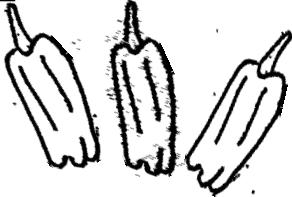


nij

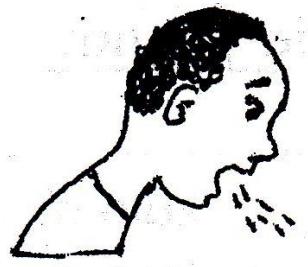
kəra 28



inji



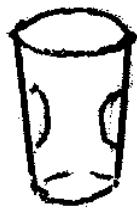
njita



njosuro cîki



da kānji



kunjal



njowturom

- ≡ 1. Adi njita ndu-ye? 2. Adi kunjal ndu-ye?
3. Adi njowturom ndu-ye? 4. Adi inji ndu-ye?
↓ 5. Inji curo kolokolo-yan dîye.

inji
nj

三

njuw

njirai

kinji

kûnji

kôiji

kunjo

wânji

wūnji

ni
njî

jowo
njowo

nguro
njuro

tândi
tânji



- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1. inji kuduku njîki | 5. inji njuko |
| 2. inji kuduku njêdiki | 6. inji njoduko |
| 3. inji cuwdu njî | 7. inji njo |
| 4. inji cuwdu njêdi | 8. inji njodo |

♥ Njiri ngu Adam-ya, Adam-ye ndoko ngu nantuna-an wutu-ro yuwo. Naco dowii do, njiri nga njosuro cîki do, Adam-i «Dane, inji kënja-ye kuduku njike» no.

Dâi, inji kolokolo-n bulju cuwdu co. Inji cina-an, ti-ro «loku njosuro yîkiki wa, kii nî a câniki. Adi yedi wa, amsu nî a-i kam ngede jêi boo» no.

Wote, bunjo, woya nga-n meino.

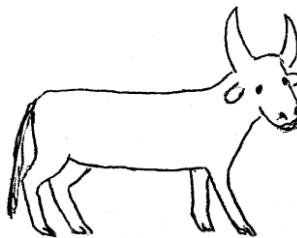

 nj njowo njiri njirai



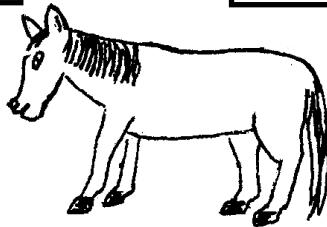
f

kərə 29

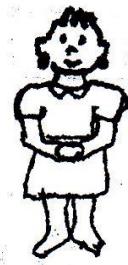
F



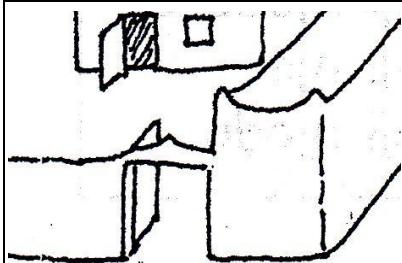
fiye



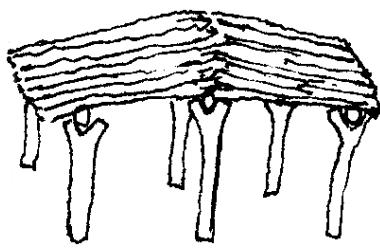
fur



fero



fada



kefe



kâfuturom

- ≡ 1. Fiye njodo. 2. Fada njodo.
3. Kâfuturom njodo. 4. Fur njodo.
↓ 5. Kalle-i fiye nga māi

fiye
fi
f



fete

fândiki

fânniki

Fartoma

fâyor

Kêlafe a?

ngufu

kurfufu



buw	kasuw	tada	yindi
fuw	kafuw	fada	findi



yindi	findi	araku	firaku
yaku	fiyeku	tulur	fitulur
diyow	fidow	wusku	fiyusku
uw	fiyuw	ləgar	filaar
		miyâw	mia

♥ Kalle-ye fiye ngu tullo facurno. Dâi, cii fur nga lacu, matu-ro culuwo. Kam la-n kəla keljo lafetana-an, ti-ro «Do, kaw kâfu adi, ndara-ro tîmi?» no.

«Fiye nî facuru mâniki tako.»

Kam a-i ti-ro «Kəna da fuw adi, fiye kafuw la dai dîye» no.

Wote, Kalle-i tudu fiye nga jei goino. Loku Kalle fada-ro meina-an, «fiye nî a fanduko» no.



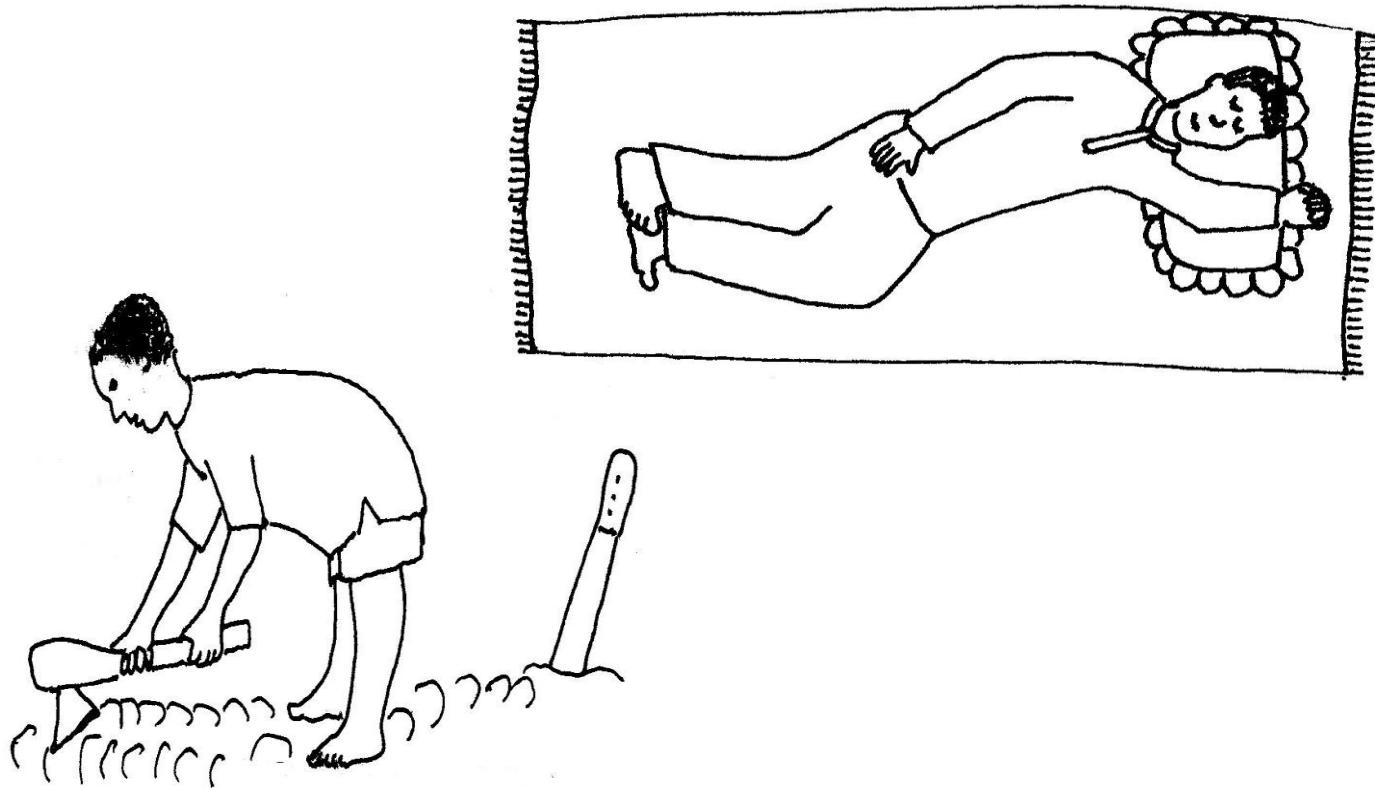
f F fiye fiyum ngufu.

g g

W B N G S F



w	Kulo nde a-ro, kûde-nde!
g	Kalle-ye saba ngu kəledu-i
f	Kalle-ye fiye ngu
s	Kalle-i sono-n-n cutuluwo.
b	Kulo Gana-ye budua. Adi nanga-ro
ng	Barka so nguro a-ro meyono.
nd	Adam-ro talju cukuro.
nj	Njiri ngu Adam-ya cîki.





karafi	yîfo-ndo	dawunjiki	ndaljena
gônjei	wulsurne	fuyino	kasandom
ndufa	filesurne	sâfiso-n	saliyena



fândiki	fanduko
fândimi	fandumo
ciwândi, caandi	ciwando, caando
cawandi	cawando

♥ Barka-n Kalle-n Gana-n nanjo dowii do,
 Kalle-i «kumbu nî a, barəmbil-n rônikî» no. Barka-i
 «Barəmbil adi do, ndara-n fândimi?»
 no. Gane-i «Barəmbil a jow» no.

Barka-i «Wu fikir la taki. Fada yam
 Matafo-ye gursu cawandu casakina, ruwo a?»
 «Yei.»

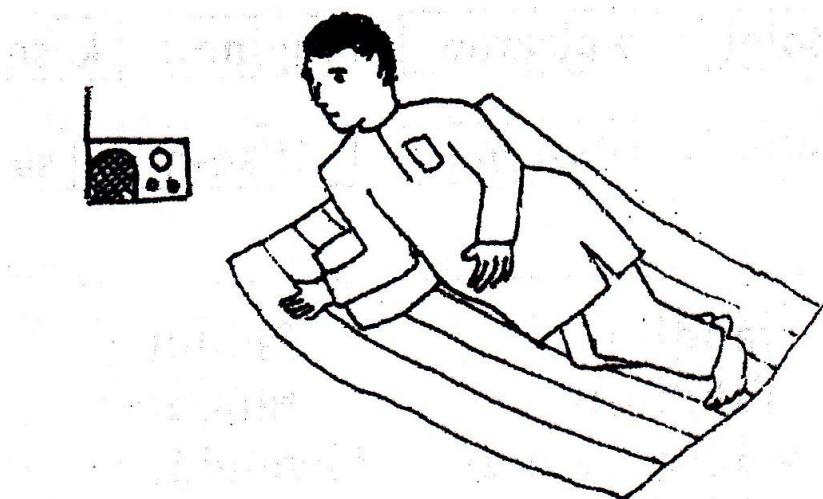
Yendi so, gursu cawurne fada tândeï a,
 kumbu nde naa tullo-n rônei.»



Gursu ngufu fanduko.



h kərə 31 H



Gana-i habar kanembu kərnji.

habar
ha
h



haki

halma

Hassan

Halime

habar

haraka

hokuma

halas

kal

fada

hara

haraa

hal

hada

haraa

bara



1. mâi	mâsi	mânji
2. kûi	kûsi	kûnji
3. cîri	sîri	njîri
4. wûi	wûsi	wûnji
5. səraw	kəsəraw	kənjəraw

♥ Sa yaku kairi-ye citina-an, Gana-i fero
nga-ro «Rodiyo kude se na habar kanembu-ye
kernike» no. Wote, rodiyo a-i wûlji:
«Sabowu haraka kura kawtu wakaina adi-ro,
hokuma-i adi-n fuw-n awo haki kam-be
wuina, adi dunaa-ro cilîfi» no.

Gana-i mana adi fanjina-an, kanna ngu-ro
curo.



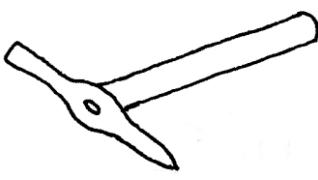
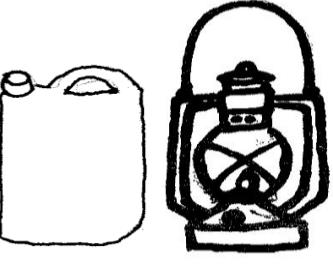
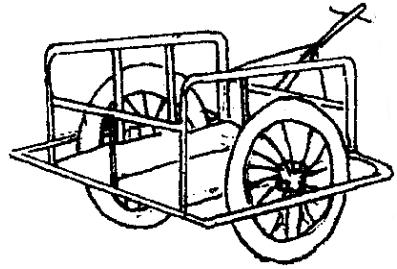
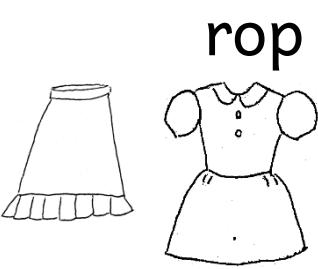
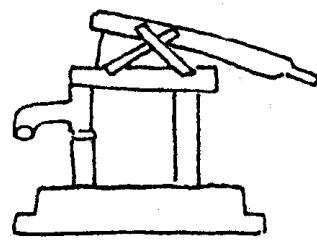
H h habar hokuma-ye



p

kərə 32

P

 pel	 piyes	 petrol lampa-ye
 pus	 rop jip	 tiyo pompe-ye

- = 1. Ndara-n piyes rawnuku fândiki?
2. Ndara-n pus rawnuku fândiki?
3. Ndara-n lampa rawnuku fândiki?
4. Ndara-n tiyo pompe-ye rawnuku fândiki?
- ↓ 5. Gana-ye yamma ngu tiyo pompe-ye mâyei.

pompe
pom
p

Ndəlam nasara nasara-n letər ngede ngede kadaa wûti do kûti boo. Wote, naa adi-n hal ruwti a kéri-mbe fîlenjirnei, jêe-mbe hal kérâti a fîlenjirnei.

□□□

groupement
gurupəmaa

projet
pərojê

président
pərêsidaa

secrétaire
səkərêter

trésorier
tərêsoriyê

magasinier
magasaniyê

♥ Gana so *groupement* ngede tullo nguro ngede-n lanjono. Wote, curo *groupement* ngede adin-n, Kalle ye *président* ngede-ro jodo, Gana ye *secrétaire*-ro jodo, Abakar ye *trésorier*-ro jodo, Barka ye yolow rotuma-ro jodo.

Wote kakadu ngede a caradu, yam *projet* PDRPL-yero fileyerno.

Pp petrol lampa-ye



ng-n

ng-m

kərə 33

nj-n

nj-m



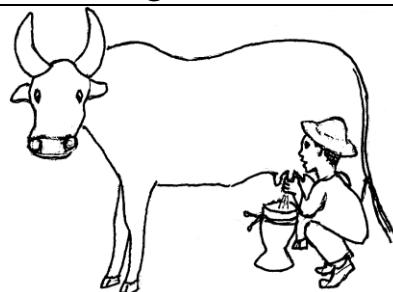
ngunerom



njene



ngumei



njam

- ≡ 1. Ngumei curo pus-yan dîye.
- 2. Ngunerom curo pus-yan dîye.
- 3. Njene curo pus-yan dîye.
- 4. Djam curo tasa-yan dîye.
- ↓ 5. Mariam- i njene Kurtu-ye wûi.

njene

nj-n

□□□

ngum

ngânji

ngandu

ngumuri



bûnji	nânji	kônji	kânjei
bunjina	nanjina	konjina	kanjono



1. Adi njum kake.
2. Adi njum kanum.
3. Adi njum kangu.
4. Adi njum kainde.
5. Adi njum kawndo.
6. Adi njum kângede.

♥ Kurtu-i fiye ngantu-ro koto do,
njene nga cîri ga racu tîdi boo. Wote,
Mariam-i Kurtu-ro «Njene num a kude
na wui ronike» no.

Kurtu-i njam nganju meina-an,
Kurtu-i njene kanga-n Mariam-ben
yindi ye rôi. Mariam-i këra kanembu-ye
kératu-ro tudo. Adi hal kam banaturu-ye.



ngumuri konjina

**mb**

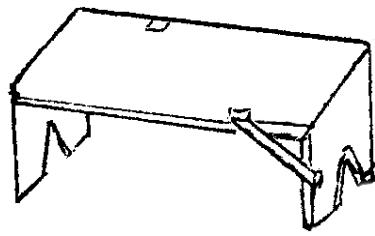
kərə 34



mbodo



kasambaki



bambar

- ≡ 1. Njene Mariam-bei mbodo te.
2. Njene Mariam-bei bambar te.
3. Njene Mariam-bei kasambaki te-nu.



4. Mariam-i mbodo cufo.

mbodo
mbo
m b



mbodo

mbada

Mbodou

mbəka

mboci

mbutu

tirimbi

mbucuno



kambe

kamba

jamba

curumbo

yimbi

gumbo

tambina

kâmbiniki



1. Ca kusum-bu a, sala kôsi.
2. Ca kasuw-ro tuku-nu wa,
bini a fândiki boo.
3. Ca kakadu-n ruwi a, njê sui boo.

♥ Mbeka a, Mariam kasuw-ro tîdi-an,
Kurtu-i ti-ro «tîmi a, wu-ro kumatum findi-yen
kailum fiyeku-yen mbodo fidow-yen kude se»
no.

Mbodo cîfi-an ti-n binima-n kâmbitei do,
kumatum Kurtu-ya njesuino. Ca kakadu-n ruwi
a, njesui boo.



mb mbeka mbucuno



h	Gana-i kanembu kərnji.
p	Groupement-i tiyo -ye māi.
nj-n	Kurtu-i Mariam-be wûi.
ng-n	Kurtu-i fiye
mb	Mbəka a, Mbodou-i ngu cilado.

士

QUINCAILLERIE BURUMBE
Ave. Charles deGaulle

Boîte Postale 2201 - téléphone 51-03-30

N'DJAMENA, le 19/05/05

FACTURE

No. 10033

M. A. Bakar

Doit pour les fournitures suivantes :

TOTAL 202.000

♥ Abakar N'Djaména-ro tudu, *groupement*-ro pel araku-n pus yindi-n cîfi. Cifina-n, maasama-i ti-ro kakadu cu nga *facture* co. Kakadu adi saida awo yifimina-ye.

Maasama tempo ngu jidango. Tompo adi mana ngu PAYÉ COMPTANT, maana nga Abakar-i gursu a jire-ro curumbuna.

Adi yedi-ro, Abakar yî-an jandarma-i *facture* a cirini-an, Abakar-i ndalju-nuro sôlaino. Abakar yina-an, yam *groupement*-ya *facture* cirina-an, gursu nga curumbuna-ro noyona.

Nondi waye, loku awo jow yîfoi wa, *facture* nga koro na njede.



Batata kanembu-ye ngaayo:

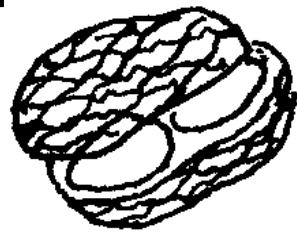
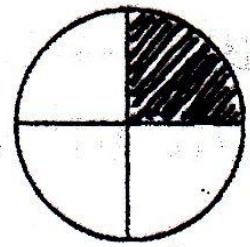
A B C D E Æ F G H I J K
L M N O P R S T U W Y



Ngumei-n piyos-n cufo.

**kw**

kərə 36

**kwa****kwolji****kwota**

- ≡ 1. Kwa adi, yimbi yumo?
2. Kwa adi-i, yimbi kwolji a cuwdo?
3. Mbəka a, sa yindi kwota a yuwo.
- ↓ 4. Kwa adi ndu?

kwa
kw**kwa****njukwa****kwotu****kwotəla****kwota****kwodi****kwolji****kwonte**



1. Loku rodiyo walla suur buw walla awo ngede **waye** yîfimi, jow wa, *facture* nga kore.
2. Curo sa tullo-yero lênimi a **waye**, cika fândimi boo.
3. Karaa-n cika do dâi a, awo konnu fûnimi **waye** boo.

♥ Kwa tullo cika kânji do, Adam-ye njukwa nga curo. Njukwa-i wûlji: «Ngili findi koina-an, cika ngufu dîye. Do, këna yam a-i cika kanjono. Wote, ngili findi-ro dêyei wa, curo sa tullo-yero lênimi a waye, cika fândimi boo. Kwotëla-ro wâlji.»

Kwa-i «kwutur cika-ye taki» no.

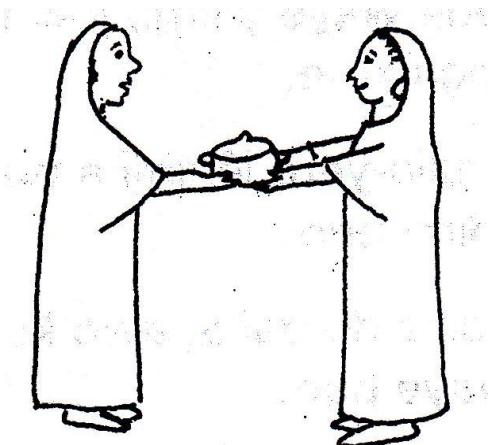
Do, Njukwa-i «cika kânnimi wa, wune na ngandu ngu kanne» no.



kw kwotëla njukwa



Dawa ngunuw kaw-ye



Kakani-i kulo-n mēi do, Fatime-i ti-ro
«Nda ngunuw?» no.

b → f, w

g → w

□□□

bîki

gərîki

bîmi

gərîmi

dubu

kâbulu

jibî

jigərî

♥ Kakani-i kulo-n mēi do Fatime-i ti-ro
«Nda ngunuw?» no.

Kakani-i «Ngunuw ye dîye, kəla nî ye wôci, kəladiri ye sərti.»

«Adi wa, are na dawa ngunuw kaw-ye njike.» Wote, dawa cu, Kakani cawo.

Woya nga-n Kakani-i Fatime-ro «Dawa num a jow-ro dunaa! Do, adi ndiedi-ro sakumo?» no.

«Dawa adi, kəsaki nga butu. Tasa kâlu-ye gônimi a, inji kalew cal tâwunimi a, curo inji-yaro manda kolow letum sinuwa-ya tullo-n, suur kolow letum-ya diyow-n killimi. Wote, lemun tullo njîturnimi a, halas.

Dawa adi ngunuw kaw-yero ye kurun curo jow yal-yero ye kurun. Do, ngaayo rawnumu kaw tullo-n yâmi boo a, ngacina nga fine na kure woya nga a, bilim sake.

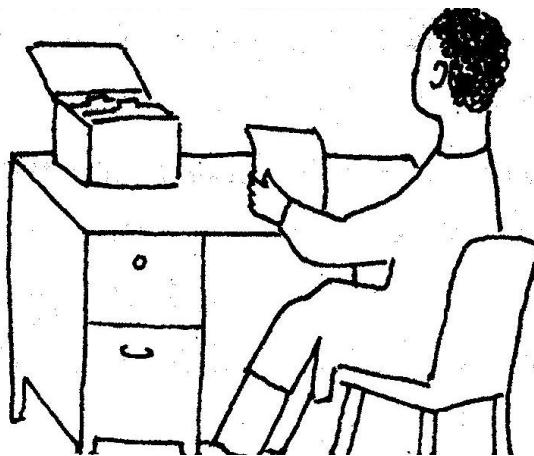
Kure diina, gərîmi a, ti a kurun ngunuw kaw ye wâlji.»



Dawa ngunuw kaw-ye



Kida groupement-ye



budget
biûje

imputation
empiûtasiòn

pièces justificatives
piyes jus ti fi ka tiv

♥ Loku kida kulo-ye daina-an, yam *groupement-ya* catoru awo curo saa adi-yan jedî a-ye misal ngu jedî. Wote, awo curo saa adi-yan kes ngede a-ro jigâi a-n curo-n cilîi a-n ngaayo som ngu jodo. Som adi cu nga *budget*.

Kida yen so nase nase-ro jadangu, kida yen so lamba tullo tullo codo. Lamba jili kida-ya cu nga *imputation*.

Ngo ti lamba codina:

- 1.1 lamba kes *groupement*-ye
- 1.2 bangi-ye lamba ngu
- 2.1 gursu culuwna do kuru awo tufuna boo
- 2.2 gursu kulo-n cawandina
- 2.3 gursu dangede-i cacarna
- 2.4 gursu hal ngede-n cawandina
- 3.0 gursu lamar biro-yero cotuluwna
- 3.1 gursu lamar kulo-yero cotuluwna
- 3.2 gursu wujira-ye
- 3.3 gursu lamar ngede-ro culuwna

Loku *groupement*-i gursu kida kundo-ro citîli a, walla awo la kënjifo-ro cetîli wa, awo adi ngaye këla kakadu saida-yaro ruwti.

Loku *groupement*-i gursu ciwandi a ye kakadu saida-yero jidângiri. Kakadu adi cu ngu 'pièces justificatives'.

Wote, trésorier a-i kakadu yen so këla-n lamba tullo jidângiri. Lamba adi jidawo kakadu a ngaye nase nase-ro jidâi. Dâi, kakadu adi naa ngëla-n jidângi.



Kakadu saida-ye faida.



Letər-n mana-n nasara nasara-ye

Ngo ti batata nasara nasara-ye

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm
Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Letər la ndəlam nasara-yan fânti do kanembu ngufu-nu.

- Loku Z kûnimi wa, âi ngu-ye S wullimi na yedi-ro boor-n nûunimi: Zara, Zénaba, onze (11)
- Loku V kûnimi wa, âi ngu-ye F yedi-ro boor-n nûunimi: vélo, livre
- Q ti âi ngu-ye K kûnimi na yedi: quatre (4), cinq (5)
- X ti âi ngu-ye S yedi-ro ye kûti, KS yedi-ro ye kûti walla Z-ro ye curo mana la ye-n kûti: six (6), dix (10)
- C ti âi ngu-ye K yedi-ro kûti do,
C fuw nga-n **i** walla **e** diya, S-ro kûti: cercle Ø
- Ch ti âi ngu-ye S curo mana bissi yedi-ro kûti:
chai, chu, Choukou, charrue, charrette, chauffeur



Law dul adi-n awo *trésorier* Abakar-i curo kakadu ngede kes-ye kâtum a-n curo maw tullo-yen ruwina-n awo Barka yolow rotuma-i curo maw adi-yan ruwina-n.

+

Livre de Caisse

kakadu kes-ye mois / kəntaw 5 (mai) 2005, page 2

Date	N° de pièce	Impu-tation	Libellé	débit entrée	crédit sortie	solde reste
10/5	--	--	cattu	5.000		45.000
11/5	55	2.3	simo karto		14.000	50.000
11/5	56	3.0	simo bəsatu		400	36.000
12/5	--	3.2	katı		7.000	35.600
13/5	57	3.0	masar buw	25.000		28.600
	58	2.2				53.600

#

Livre du Magasinier

kakadu yolow rotuma-ye / kəntaw 5, 2005, page 2

Date	N° de pièce	Libellé	stock	entrée	sortie	solde
11/5	56	simo karto	0	2		2
13/5	58	masar buw	35		1	34



Date. Adi naa awo a yum tidina ruwtu-ye.

N° de pièce. Adi naa lamba kakadu saida-ye ruwtu-ye

Imputation. Adi naa jili kidaye-ye lamba ngu ruwtu-ye.

Libellé. Adi naa awo sabowu ngu-ro gursu culuwna
walla jigawna ruwtu-ye.

entrée. Adi naa gursu kes-ro jigâi wa, ruwtu-ye.

sortie. Adi naa gursu cilîi wa, ruwtu, ye.

stock. Adi naa awo kes-n mbøka a diyena ruwtu-ye.

solde. Adi naa awo kes-n kəna-ro diyena ruwtu-ye.

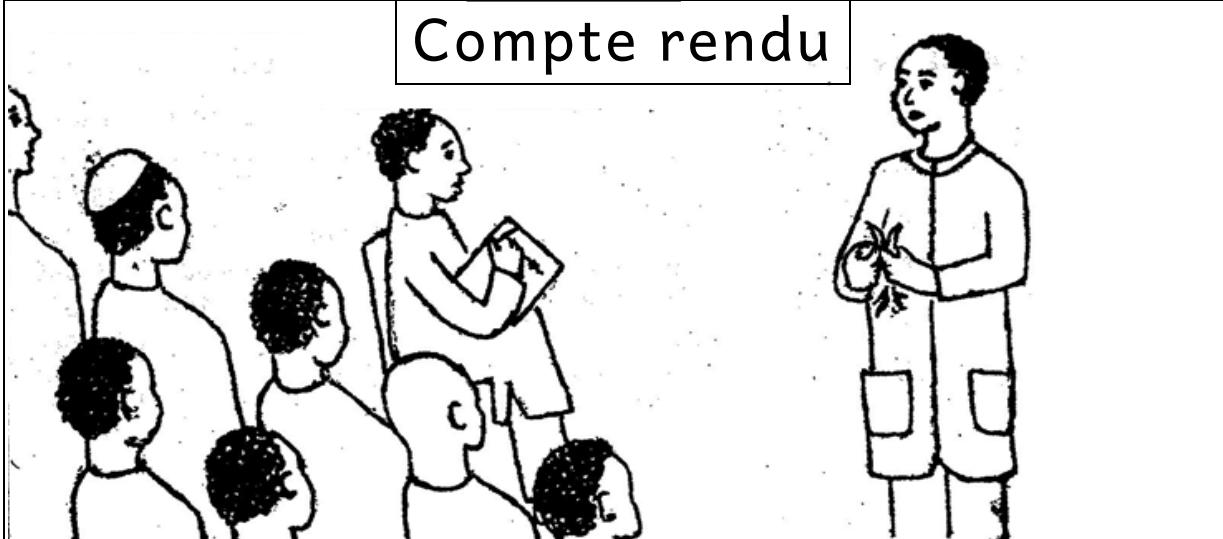


Q q V v X x Z z chai



kərə 40

Compte rendu



entrée
a_ntərē

sortie
sorti

quantité
ka_ntitê

prix
pərī

quincaillerie
ke_n kai ye ri

démariage
dêmariyaj

compte rendu
ko_nt randiu

Président groupement-yei secrétaire-ro
cuku *compte rendu* cawuno ngede-n rûwi.
Adi yedi-ro *secrétaire* ruwino:



Compte rendu

Curo këntaw 5 (mai) kaw ngu 15-n, saa 2005, cawuno tullo curo lekol Nguro Kitchia-yan judo. Cawuno adi mana '*démariage*' masar-ye manayeno. Cawuno adi yam fiyeku-n loku uw-n hadarcono. Cawuno adi Kalle Mbodou, *Président groupement* Bare fuw-ro Kundo-ye, ti fuw ngu-ro diyei do jodo. Cawuno adi sa diyow kairi-ye budituno.

Loku bodiyena-an, *compte rendu* cawuno adi-n ngow-n tidina a kəraye jama-i fanjuno. Adi-n mbada, Kalle Mbodou-i Abdallah Malloum, *Ferme Matafo-yan* kîdayei-ya tândi-ro fileyirno. Ti-i wuljina: «Curo bəla-yaro masar diyow diyow kûnimi.» Wote, loku masar a datu nga ngolondo tullo yedi cîti a, wunumu ngəla ngəla yinid dûnimi a, ngede ngacina mbunumu fînimi.

Wote, kungori-n radda-n kate cawuno adi sa uw reta kairi-yen daino.

Président kâur ngu kəci loori yam groupement ngu-ya ruwtu-n kəratu-n do celina.



Ruwtu kanembu-ye liko.